Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zarówno do nich wy wiecie jak niegodziwe jest mężowi Judejskiemu być przyłączonym lub podchodzić do innoplemiennego a mnie Bóg pokazał nikogo pospolitym lub nieczystym nazywać człowiekiem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przemówił do nich: Wy wiecie, jak bezprawne jest dla człowieka (należącego do) Żydów przestawanie z cudzoziemcami lub odwiedzanie ich;\* Bóg jednak wskazał mi, abym żadnego człowieka nie nazywał skalanym lub nieczystym;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówił do nich: "Wy wiecie, że niegodziwe jest mężowi Judejczykowi łączyć się lub podchodzić do innoplemiennego. I mnie Bóg pokazał nikogo (nie) pospolitym lub nieczystym nazywać człowiekiem\*. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zarówno do nich wy wiecie jak niegodziwe jest mężowi Judejskiemu być przyłączonym lub podchodzić do innoplemiennego a mnie Bóg pokazał nikogo pospolitym lub nieczystym nazywać człowiekiem |

1. 1) <x>500 4:9</x>; <x>550 2:12</x>; <x>560 2:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 10:15</x>; <x>510 11:9</x>; <x>520 10:12</x>; <x>560 2:13</x>; <x>560 3:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "żeby nikogo nie nazywać człowiekiem pospolitym lub nieczystym". [↑](#footnote-ref-4)